

Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Заявление на получение социальной помощи согласно Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на убежище

I. Angaben zur Person Личные данные

Antragsteller:
Заявитель

Name: _____

Фамилия

Vorname: _____

Имя

Geburtsdatum: _____

Дата рождения

Geburtsort: _____

Место рождения

Ehegatte (wenn mit eingereist):
Муж/жена (если приехали вместе)

Name: _____

Фамилия

Vorname: _____

Имя

Geburtsdatum: _____

Дата рождения

Geburtsort: _____

Место рождения

Kinder:

Дети

1) _____ Geb.: _____ 2) _____ Geb.: _____

3) _____ Geb.: _____ 4) _____ Geb.: _____
Дата рож. Дата рож.

Wenn zur Einreise eingeladen wurde und eine Verpflichtungserklärung abgegeben wurde, genaue Angaben/Belege hierüber.
Если Вы въехали по приглашению и было оформлено поручительство, просьба предоставить точные данные/подтверждения.

II. Angaben über mitgeführte Barmittel/Vermögen (Bitte ankreuzen (X) und ergänzen)

Информация о денежных средствах/имуществе, привезённых с собой
(Просьба отметить крестиком (X) и дополнить информацию)

() Barmittel/Vermögen wurde/wird **nicht** mitgeführt
Денежных средств/имущества **не** было/ **не** будет привезено

() Barmittel/Vermögen wurde/wird in Höhe von _____ mitgeführt und wie folgt
hinterlegt/gebraucht/verbraucht:
Денежных средств/имущества было/будет привезено в размере _____ и было
внесено/потрачено следующим образом:

(Zweck: genaue Angaben mit Belegen)
(Предназначение: точные данные с подтверждениями)

() Barmittel/Vermögen i.H. von _____ wurde von _____ konfisziert.
Денежные средства/имущество в размере _____ было
конфисковано _____ (указать кем).

(Zweck: genaue Angaben mit Belegen)
(Предназначение: точные данные с подтверждениями)

Ticket (Rückflug/Weiterreise ...) ist vorhanden
Есть билет (обратный/продолжение пути ...)

Ticket ist **nicht** vorhanden
Билета **нет**

PKW ist vorhanden
Есть автомобиль

PKW ist **nicht** vorhanden
Автомобиля **нет**

III. Angaben über bereits erhaltene Sozialhilfeleistungen

(genaue Angaben/Belege über Art/Höhe und Leistungsträger)

Данные об уже полученной социальной помощи

(точные данные/подтверждения вида выплат/суммы и наименование ведомства, осуществившего выплаты)

IV. Erklärung Заявление

Ich bin am _____ eingereist. Ich bin mittellos und beantrage Hilfeleistungen nach den Richtlinien des Asylbewerberleistungsgesetzes (AsylbLG). Ich habe kein Einkommen und verfüge auch über kein verwertbares Vermögen. Ich bin außerstande, den Unterhalt für mich/uns zu besorgen. Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben der Wahrheit entsprechen. Ich verpflichte mich, alle Änderungen, die für die Bewilligung der Hilfe maßgebend sind unverzüglich und unaufgefordert der Sozialhilfeverwaltung der Stadt Schweinfurt mitzuzuteilen. Mir ist bekannt, dass ich mich durch unvollständige oder unwahre Angaben strafbar mache und zu Unrecht bezogene Leistungen erstatten muss. Den behandelnden Arzt, die Kliniken und ärztlichen Gutachter entbinde ich hiermit gegenüber dem Sozialhilfeträger von der ärztlichen Schweigepflicht!

Die vorstehenden Angaben habe ich verstanden!

Я приехал/приехала _____ (указать дату). У меня нет средств к существованию, и я подаю заявление на получение социальной помощи согласно Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на убежище. У меня нет дохода, а также у меня нет имущества, которым я могу располагать. Я не в состоянии обеспечить себя/нас. Я заверяю, что все вышеуказанные данные являются правдой. Я обязуюсь сообщать обо всех изменениях, имеющих решающее значение для предоставления помощи в ведомство социальной помощи города Швайнфурт немедленно и без напоминания. Мне известно, что за неполные или неверные данные меня могут привлечь к уголовной ответственности, а неправомерно полученную социальную помощь я должен/должна буду вернуть. Лечащего врача, клиники и врачебных экспертов я освобождаю от обязанности сохранения врачебной тайны по отношению к ведомству, выплачивающему социальную помощь!

Вышеизложенные данные мне понятны!

Ort/Datum
Место/дата

Unterschrift des Antragstellers
Подпись заявителя

(ggf.) Ehegatte
(в отдельных случаях) муж/жена

(ggf.) Sprachmittler
(если присутствовал) переводчик